

**St. Michael Antiochian Orthodox Church of the San Fernando Valley**  
**a Parish of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America**  
**16643 Vanowen Street; Van Nuys, California; 91406** [stmichaelvannuys.org](http://stmichaelvannuys.org)

His Eminence, Metropolitan SABA, of the Antiochian Orthodox Christian  
Archdiocese of North America [www.antiochian.org](http://www.antiochian.org)

His Grace, Bishop ANTHONY, Auxiliary to the Metropolitan  
Archpriest Timothy Baclig, Pastor [frtimothy@stmichaelvannuys.org](mailto:frtimothy@stmichaelvannuys.org)  
Rev. Deacon Andrew Monsue [armcopper@gmail.com](mailto:armcopper@gmail.com)  
Subdeacon Richard Tamoush [Tamoush.Richard@gmail.com](mailto:Tamoush.Richard@gmail.com)  
Subdeacon Elias Mankouche [eli\\_mankouche@hotmail.com](mailto:eli_mankouche@hotmail.com)  
Parish Council Chair - Michael Mitchell [mgmitchell3@gmail.com](mailto:mgmitchell3@gmail.com)  
Council Vice-Chair - Waleed Moujaes [wsmoujaes@icloud.com](mailto:wsmoujaes@icloud.com)  
Council Secretary - Fred Milkie, Jr. [mildief@aol.com](mailto:mildief@aol.com)  
Council Treasurer - Praneet Panga [praneet.panga@stepupconsultingco.com](mailto:praneet.panga@stepupconsultingco.com)  
Assistant Treasurer - Kris Thabit [kthabit66@hotmail.com](mailto:kthabit66@hotmail.com)  
Long-range Planning Chair - Michael Mitchell [mgmitchell3@gmail.com](mailto:mgmitchell3@gmail.com)

Antiochian Orthodox Christian Women of No. America (AOCWNA)

Chapter President - Charmaine Darmour [cdarmour@sbcglobal.net](mailto:cdarmour@sbcglobal.net)  
Choir Director - William Grundler [wgrundler@gmail.com](mailto:wgrundler@gmail.com)  
Church School Dir. - Rachel Grundler [superintendent@stmichaelvannuys.org](mailto:superintendent@stmichaelvannuys.org)  
Youth Director - Michelle Moujaes [michellemoujaes@gmail.com](mailto:michellemoujaes@gmail.com)  
Young Adult Ministry Coordinator - George Khouri [khourigj@gmail.com](mailto:khourigj@gmail.com)  
Men's Fellowship - Sam Azzam [mensministry@stmichaelvannuys.org](mailto:mensministry@stmichaelvannuys.org)  
Faithtree Resources Exec. Director - Michelle Moujaes [michelle@faithtree.org](mailto:michelle@faithtree.org)  
Stewardship Chair - Constantine Nasr [constantinenasr@icloud.com](mailto:constantinenasr@icloud.com)  
Communications Chair - Michael Paraskevas [michaelparaskevas13@gmail.com](mailto:michaelparaskevas13@gmail.com)  
Bookstore Manager - Bobbi Monsue [bobbi\\_monsue@att.net](mailto:bobbi_monsue@att.net)  
Golf Classic Co-Chairs - Don Meena [donmeena@sbcglobal.net](mailto:donmeena@sbcglobal.net)  
and Fred Milkie [mildief@aol.com](mailto:mildief@aol.com)  
Website - Dan Raju and Joseph Wang [jpw378@gmail.com](mailto:jpw378@gmail.com)  
Charity Coordinator - Cindy Tamoush [cindy.tamoush@gmail.com](mailto:cindy.tamoush@gmail.com)  
Usher Emeritus - Ramez Hage [jeddo.ramez@gmail.com](mailto:jeddo.ramez@gmail.com)

## **The Fourth Sunday of Great Lent**

### **The Commemoration of St. John Climacus, Author of “The Ladder”**

New Hieromartyr Zachariah, metropolitan of Corinth;

Sophronios, bishop of Irkutsk

**Sunday, March 22, 2026**

**Tone 8; Eothinon 8**

### **Apolytikion of the Resurrection (Tone 8)**

From the heights Thou didst descend, O compassionate One, and Thou didst submit to the three-day burial, that Thou might deliver us from passion; Thou art our life and our Resurrection, O Lord, glory to Thee.

### **Apolytikion for St. John Climacus (Tone 8)**

The barren wilderness thou didst make fertile with the streams of thy tears; and by thy deep sighing thou hast given fruit through thy struggles a hundredfold. Accordingly, thou hast become a star for the universe, sparkling with miracles. Therefore, O righteous Father John Climacus, intercede with Christ God to save our souls.

### **Apolytikion of our Patron the Archangel Michael (Tone 4)**

O ye foremost of the heavenly hosts we beseech thee, though we are unworthy, pray that we may be encompassed with a shadow of Thy unearthly glory, preserving us who kneel and cry endlessly: deliver us from oppression since ye are the prince of the Highest Power.

### **Kontakion for the Sundays of Great Lent (and Akathist Saturday) (Tone 8)**

To thee, the Champion Leader, do I offer thanks of victory, O Theotokos, thou who hast delivered me from terror; but as thou that hast that power invincible, O Theotokos, thou alone can set me free: from all forms of danger free me and deliver me, that I may cry unto thee: Hail, O Bride without Bridegroom.

## **Daily Readings**

THE EPISTLE (for the Fourth Sunday of Great Lent)

*Make your vows unto the Lord and perform them.*

*God is known in Judah;  
His name is great in Israel.*

## **The Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews (6:13-20)**

Brethren, when God made a promise to Abraham, since He could swear by no one greater, He swore by Himself, saying, “Surely blessing I will bless thee, and multiplying I will multiply thee.” And thus, having patiently endured, he obtained the promise. For people indeed swear by what is greater, and in every dispute of theirs the oath is final for confirmation. So when God, being minded to show more abundantly to the heirs of the promise the immutability of His counsel, He interposed it with an oath, that by two immutable things—in which it is impossible for God to lie—we might have a strong consolation, we, who have fled for refuge to lay hold of the hope that is set before us; a hope, which we have as an anchor of the soul, both sure and steadfast, and entering into “that which is within the veil,” where Jesus entered as a Forerunner on our behalf, having become a High Priest “forever according to the order of Melchizedek.”

THE GOSPEL (for the Fourth Sunday of Great Lent)

## **The Reading of the Holy Gospel is according to St. Mark (9:17 - 31)**

At that time, a man came to Jesus, kneeling down and saying unto him, “Teacher, I brought my son to you, for he has a dumb spirit. And wherever it seizes him, it dashes him down; and he foams and grinds his teeth and becomes rigid; and I asked Thy Disciples to cast it out, and they were not able.” And Jesus answered them, “O faithless generation, how long am I to be with you? How long am I to bear with you? Bring him to Me.” And they brought the boy to Him; and when the spirit saw Jesus, immediately it convulsed the boy, and he fell on the ground and rolled about, foaming at the mouth. And Jesus asked his father, “How long has he had this?” And he said, “From childhood. And it has often cast him into the fire and into the water, to destroy him; but if Thou canst do anything, have pity on us and help us.” And Jesus said to him, “If you can believe, all things are possible to him who believes.” Immediately the father of the child cried out and said with tears, “Lord, I believe; help my unbelief!” And when Jesus saw that a crowd came running together, he rebuked the unclean spirit, saying to it, “You dumb and deaf spirit, I command you, come out of him, and never enter him again.” And after crying out and convulsing him terribly, it came out, and the boy was like a corpse; so that most of them said, “He is dead.” But

Jesus took him by the hand and lifted him up, and he arose. And when Jesus had entered the house, His Disciples asked Him privately, “Why could we not cast it out?” And Jesus said to them, “This kind cannot be driven out by anything but prayer and fasting.” They went on from there and passed through Galilee. And Jesus would not have anyone know it; for He was teaching His Disciples, saying to them, “The Son of man will be delivered into the hands of men, and they will kill Him; and after He is killed, He will rise on the third day.”

## **The Synaxarion**

On March 22 in the Holy Orthodox Church, we commemorate Hieromartyr Basil of Ancyra; and Martyr Kallinika of Rome.

On this same day, the Fourth Sunday of Great Lent, we make remembrance of our godly father, John, the author of *The Ladder of Divine Ascent* (or Climacus).

### **Verses**

John, dead in the flesh and also living,  
Liveth eternally, even though appearing dead and without breath.

Leaving letters, a ladder for the journey upwards,  
He showeth forth his pursuit of the journey upwards.

The celebration of his feast on this day arose from the custom prevalent in the honorable monasteries of starting Great Lent with the reading of his lessons. John describes the method of elevating the soul to God as ascending a ladder. He teaches those who seek salvation how to lay a firm foundation for struggles, how to detect and fight every passion, how to avoid demonic snares, and how to rise from the rudimental virtues to the heights of Godlike love and humility. John of the Ladder came to Mount Sinai at age 16 and remained there, first as a novice under obedience, then as a recluse, and finally as abbot until his eightieth year. One time, his disciple, Moses, fell asleep under the shade of a large stone. John, in prayer in his cell, saw that his disciple was in danger and prayed to God for him. Later, when Moses returned, he fell on his knees and gave thanks to his spiritual father for saving him from certain death. He related how, in a dream, he heard John calling him and he jumped up and, at that moment, the stone tumbled. Had he not jumped, the stone would have crushed him. John Climacus died on March 30, 606.

Through his intercessions, O Christ God, have mercy upon us.  
Amen.

### **A Note Regarding Holy Communion**

Since we understand Communion to mean that we have all things in common, sharing an identical Faith, *only* those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting and recent Confession may participate in Holy Communion. (We invite all, however, to partake of the blessed bread which is distributed at the dismissal.) Please see the Pastor for inquiries on how to become a member.

## **OFFERINGS**

Memorial Wheat and Holy Bread is being offered and the coffee hour hosted by the Hallak and Azzam families with prayers for the forty-day memorial of the newly-departed servant of God, Dr. Pierre Nabil Azzam (+13 February, 2026) of Houston, Texas, the beloved son of Sonia Abughazaleh Azzam, and nephew of Elias Azzam, Mimi Hallak the Abughazaleh and Azzam families. Memory eternal.

Memorial prayers are being offered for the newly-departed servant of God, Carlos Sanchez (+28 February, 2026), beloved uncle of Thomas Sanchez. Memory eternal.

Memorial wheat was offered at Great Vespers on Saturday, March 21st, with prayers for the two-year memorial of the servant of God, Viorica Ungureanu (+20 March, 2024), the beloved mother of Presbyteria Nicole Sarchizian and aunt of Mary Sarchizian. Memory eternal.

We welcome to the church the newborn child, Russ Gosselin, born to Daniel & Hilalah Gosselin, being churching this morning. May God grant them many years!

Special offerings and requests for prayer are being offered . . .

for the repose of the newly-departed Patriarch of Georgia, His Holiness, Elia II, of thrice-blessed memory.

for the speedy recovery and continued health of Nadim Nawud  
by his mother, Laila Dawud.

for the repose of the newly-departed servant of God, Sanvel Petrosyan (+7 March, 2026), beloved uncle of Kristina Rodriquez. Memory eternal.

by George, Basima, and Milad Sayegh for the Sayegh and Almarji families and the repose of their departed loved ones.

for the healing and continued health of Chuck Slemon, uncle of  
Constantine Nasr, Jr.

**Note to Coffee Hour hosts: coffee and paper goods will be provided each week.**

**Holy Bread Offering List**

Mar 25 (Pre-sanctified Liturgy)

Mar 29 - John Elac  
Samia Habib

Apr 01 (Pre-sanctified Liturgy)

Apr 05 (Palm Sunday) - open

**Coffee Hour Hosts Calendar**

Mary Ann Mitchell, Tanya Milkie  
and Monica Juganu  
John Elac

Rami & Basma Madain

**Please contact Father Timothy (818/219-3761; [frtimothy@stmichaelvannuys.org](mailto:frtimothy@stmichaelvannuys.org)) to sign-up to offer Holy Bread or to host the Coffee Hour.**

## ANNOUNCEMENTS

### Metropolitan SABA's Weekly Teaching (in English and Arabic)



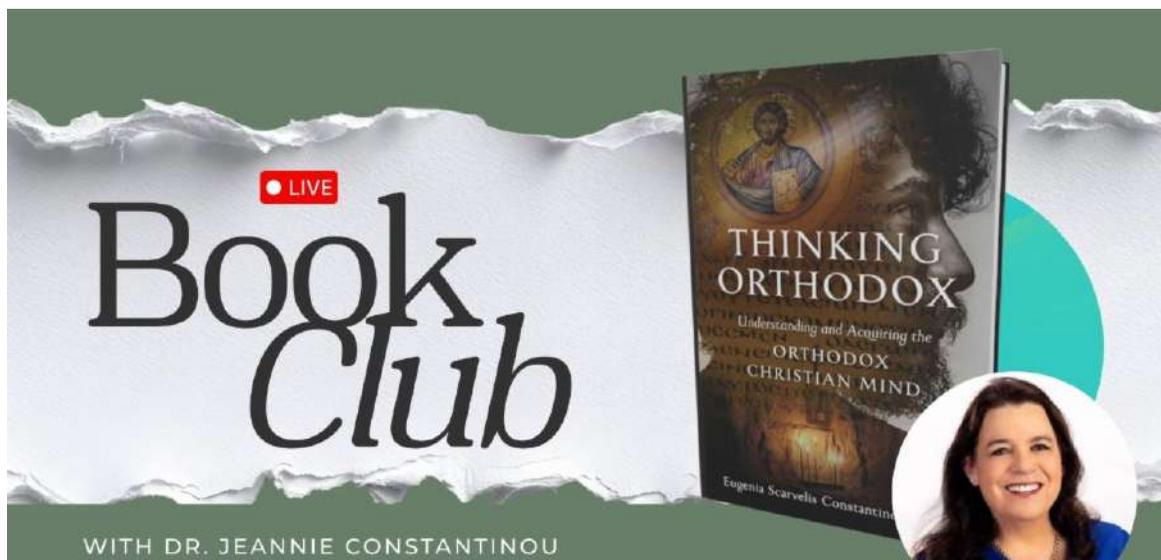
View Metropolitan SABA's message - "On Intercommunion;" go to: <https://www.antiochian.org/regulararticle/2758>

Also, see the March-April issue of The Word magazine; the official periodical of the Antiochian Archdiocese. Go to: <https://antiochianprodsa.blob.core.windows.net/websiteattachments/March-April%202026%20Final.pdf>

### Zoom Meeting Virtual Study With Dr. Jeannie Constantinou

**Our weekly Bible Study** with Father Timothy has been suspended during the season of Great Lent with the additional of weekday Lenten services. Our Bible Study will resume following Easter (April 12). Recorded links of our previous Bible Study sessions on various topics are available upon request of Father Timothy. In place of our weekly Bible Study, everyone is encouraged to participate in Dr. Jeannie Constantinou's Book Club Zoom meetings on Tuesdays, for three remaining weeks. These meetings are available via the The Encounter App of *Faithtree Resources*. The book club offers thoughtful formation from a trusted voice and can help reinforce Orthodox *phronema* (way of thinking) beyond the parish setting.

—especially fitting for Lent. If you don't already have the app, you can download it here: on [Apple](#) or [Android](#).



## **Bookstore Receives New Stock Items**

Stop by the Bookstore and see the updated selection of icons and books that have arrived. Now is the time to place your special orders for Easter. See Bobbi Monsue for more information: [bobbi\\_monsue@att.net](mailto:bobbi_monsue@att.net)

## **Upcoming Events**

[Note: You may now access our Google Parish Calendar to your personal calendar.

Simply go to: <https://calendar.google.com/calendar/u/1?cid=YWRtaW5Ac3RtaWN0YWVsdmFubnV5cy5vcmcj>

### **Mother's Day Brunch - May 10, 2026**

[see flier with this bulletin]

### **St. Simeon 10 Year Gala - Saturday May 16, 2026**

[see flier with this bulletin]

### **St. Michael Golf Classic - June 29, 2026**

[see flier with this bulletin]

# LITURGICAL CALENDAR

## Lenten Weekday Services

Great Compline – Mondays, March 23, 6:30 p.m.

### The Feast of the Holy Annunciation

Divine Liturgy – Wednesday, March 25, 2026 10 a.m.

Great Vespers, 6 p.m. followed by Lenten Meal

“Akathist”/“Madeyeh” (Service of Intercessory Prayer) – Friday, 6:30 p.m.

\* A traditional fasting discipline is observed during the Great Fast, which lasts from Pure Monday (February 23<sup>rd</sup>) through Great and Holy Saturday (April 11<sup>th</sup>). *Katalysis* (provision) for wine and oil is made on Saturdays and Sundays [with the exception of Great and Holy Saturday when there is *katalysis* for wine, but not for oil (implying food made more tasty by being cooked in or with oil as opposed to simple *xerophagy* of ‘dry eating,’ meaning raw fruits, vegetables and grains or those soaked or cooked in water)]. On the Feast of the Annunciation (March 25<sup>th</sup>) and Palm Sunday (April 5<sup>th</sup>), fish, wine and oil are permitted.

**IMPORTANT NOTE: One should bear in mind that fasting is not an end in itself, but a means to a spiritual goal. One’s health should not be jeopardized in fasting. The Church does not recommend those persons such as expectant mothers or those requiring medication to ignore their doctor’s instructions. One should also consider how abstaining from social activities and various other pleasures may also be helpful. Should you have questions, please speak with Fr. Timothy.**

## We Gratefully Acknowledge the Receiving 2026 Pledge Commitments Totaling \$152,039.84 From the Following Members:

Margaret Abdun-Nur  
Adeeb & Nuha Abughazaleh  
Laila Abughazaleh  
Rami Abughazaleh  
Charles & Marilee Ajalal  
Frances Allen  
Kevin Anthoney  
Sami & Omaira Azzam  
Fr. Timothy Baclig  
Kristy & Mike Chiaburu  
Nichola & Mimi Hallak  
Ramez & Rima Hage  
Tom & Lynn Homsy  
Deanna & Rami Jubran  
Sonia Karam  
Salim El-Darzi and Marwan  
Samia Habib  
Regan & Adrienne Hines  
Rami & Basma Madain  
Michael & Patricia Malouf

Fred & Tanya Milkie, Jr.  
Michael & Mary Ann Mitchell  
Waleed & Michelle Moujaes  
Dn. Andrew & Barbara Monsue  
Charlotte Murr  
Antoine & Georgina Nader  
Riad Nasser  
Mandy & Constantine Nasr, Jr.  
Barbara & Fred Nicola  
Chrisa Sadd  
Eid & Sonya Sayegh  
Haitham & Asma Sweis  
Richard & Cindy Tamoush  
Ronald & Georgia Tamoush  
Randa Tarbouche  
Daphne Thabet  
Geri Thabit  
Mae and Cristina Tortolano  
Nicole & Robert Webster  
Laila Zaki

**2026 Pledge Forms are now available on-line and hard copies may be found in the narthex.**

---

### **March is “Women’s Month” in the Antiochian Archdiocese**

Our ladies will be participating in ushering and reading the Epistle throughout the month of March. Today’s ushers are: **DeAnne Abraham** and **Mary Ann Mitchell**. Reading today’s epistle is: **Rachel Grundler**.

### **33rd Annual St. Michael Golf Classic**

Mark your calendar for The 33<sup>rd</sup> Annual St. Michael Golf Classic: Monday June 29<sup>th</sup> 2026 at Wood Ranch Golf Club, Simi Valley, CA. Join your St. Michael family for a day of fellowship and fun. For more information, don't hesitate to get in touch with Don Meena (661-623-0340, [donmeena@sbcglobal.net](mailto:donmeena@sbcglobal.net)) or Fred Milkie (818-535-4243, [milkief@aol.com](mailto:milkief@aol.com)).

### **2026 Antiochian Scholarships**

Opportunities for financial aid for students, women, clergy families and more are now available by going to: <https://www.antiochian.org/dashboard?name=Scholarships%20for%20Antiochian%20Students> The application deadlines are fast approaching!

### **Creative Festivals**

Expressions of Faith in Sunday Church Schools across the Archdiocese--are underway! This is an exciting annual tradition for our students as they create projects to express their faith in the categories of art, poetry, creative writing, and photography (and video, in some dioceses). Please see our Church School Superintendent, Rachel Grundler at [superintendent@stmichaelvannuys.org](mailto:superintendent@stmichaelvannuys.org) for more information and deadlines.

### **Annual Parish Life Conference**

**Host: St. George Church; San Diego, California, July 1-5 2026**

Go to: <https://www.antiochianevents.com/los-angeles> to register for your hotel room (\$199/night) at the Marriott Marquis San Diego.



MOTHER'S DAY BRUNCH  
Honoring  
ALL THE LADIES OF ST. MICHAEL



NO CHARGE  
GOOD-WILL OFFERINGS ACCEPTED



SUNDAY, MAY 10<sup>TH</sup> FOLLOWING LITURGY  
ALL PROCEEDS TO BENEFIT THE ARCHDIOCESE  
WIDOWED CLERGY WIVES ENDOWMENT FUND

SPONSORED BY THE  
MEN'S MINISTRY OF ST. MICHAEL

RSVP TO: [mensministry@stmichaelvannuys.org](mailto:mensministry@stmichaelvannuys.org) for a reservation  
Suggested Good-Will offering \$10/pp

### In Anticipation of Holy Week and Holy Pascha

Plans are underway for the services of: Lazarus Saturday, Palm Sunday, Holy Week, Holy Saturday and Pascha (April 4 through 12). A full schedule of services will be posted on the parish website and app soon. Donations of dozens of unboiled white eggs will be received in the church kitchen by April 5th for the late evening service of Holy Pascha (April 12). A potluck Paschal Breakfast will follow the Paschal Liturgy that will begin at 11:30 p.m. on Great and Holy Saturday, April 11, 2026.

# ST. MICHAEL GOLF CLASSIC

For Golf Questions Contact:

Don (661) 623-0340

Fred (818) 535-4243

## MONDAY, JUNE 29, 2026

## WOOD RANCH GOLF CLUB

10:00 Check-in & Lite Bruch

12:00 Golf

5:00 Cocktail

6:00 Dinner



Dinner with Fr. Timothy  
Will take place in Summer 2026

(Date TBD)

Contact:

Marcelle (818) 516-1736

DeAnne (818) 389-0065

Register Here for all events →



<https://app.tickettailor.com/events/stmichaelantiochianchurch/2085844>

**EOTHINON 8**

الايوثينا 8

**STONE 8**

الحنن 8

**THE FOURTH SUNDAY OF GREAT LENT  
THE COMMEMORATION OF ST. JOHN CLIMACUS OF SINAI**

**NEW HIEROMARTYR ZACHARIAH, METROPOLITAN OF CORINTH;  
SOPHRONIOS, BISHOP OF IRKUTSK**

أبوليتيكيون القيامة بالحنن الثامن  
أُحْدَرْتِ مِنَ الْعُلُوِّ يَا مُتَحَنِّنٌ، وَقَبِلْتِ الدَّفْنَ ذَا الثَّلَاثَةِ الْيَوْمِ، لِكَيْ تُعْتَقِنَا مِنَ الْآلَامِ،  
فِيَا حَيَاتِنَا وَقِيَامَتَنَا، يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.

## أبوليتيكيون للقدّيس يوحنا السُّلميّ باللحن الثامن

لِلْبَرِّيَّةِ غَيْرِ الثَّمَرَةِ بِمَجَارِي دُمُوعِكَ أَمْرَعْتَ، وَبِالتَّنَهَّدَاتِ الَّتِي مِنَ الْأَعْمَاقِ أَثْمَرْتَ  
بِأَتْعَابِكَ إِلَيَّ مِثَّةً ضِعْفٍ، فَصِرْتَ كَوَكْبًا لِلْمَسْكُونَةِ مَثَلًا لَنَا بِالْعَجَائِبِ، يَا أَبَانَا الْبَارَّ  
يُوحَنَّا، فَتَشْفَعْ إِلَيَّ الْمَسِيحِ الْإِلَهِيِّ أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا.

### طروبارية رؤساء الملائكة باللحن الرابع

أَيُّهَا الْمُتَقَدِّمُونَ عَلَى الْأَجْنَادِ السَّمَاوِيِّينَ، نَتَوَسَّلُ إِلَيْكُمْ نَحْنُ غَيْرِ الْمُسْتَحَقِّينَ، حَتَّى أَنْتُمْ  
بَطْلِبَاتِكُمْ تَكْتَنُفُونَنَا بِظِلِّ أَجْنَحَةِ مَجْدِكُمْ غَيْرِ الْهَيُولِيِّ، حَافِظِينَ إِيَّانَا نَحْنُ الْجَائِئِينَ  
وَالصَّارِحِينَ بِغَيْرِ فَتُورٍ، أَنْقِدُونَا مِنَ الشَّدَائِدِ، بِمَا أَنْتُمْ رُؤَسَاءُ مَرَاتِبِ الْقَوَاتِ الْعُلُويَّةِ.

### القنطاق لآحاد الصوم الكبير (وسبت المديح) باللحن الثامن

إِنِّي أَنَا عَبْدُكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِيَّةَ \* أَكْتُبُ لِكَ رَايَاتِ الْغَلْبَةِ \* يَا جُنْدِيَّةَ مُحَامِيَّةَ \* وَأُقَدِّمُ لَكَ  
الشُّكْرَ كَمُنْفَذَةٍ مِنَ الشَّدَائِدِ \* لَكِنْ بِمَا أَنَّ لِكَ الْعِزَّةَ الَّتِي لَا تُحَارَبُ \* أَعْتَقِينِي مِنَ  
صُنُوفِ الشَّدَائِدِ \* حَتَّى أَصْرُحَ إِلَيْكَ: إِفْرَحِي يَا عَرُوسًا لَا عَرُوسَ لَهَا.

## الرسالة

(لِلأَجْدِ الرَّابِعِ مِنَ الصَّوْمِ)

صَلُّوا وَأَوْفُوا الرَّبَّ إِلَهَنَا.

اللَّهُ مَعْرُوفٌ فِي أَرْضِ يَهُودَا.

إِسْمُهُ عَظِيمٌ فِي إِسْرَائِيلَ.

### فَصْلٌ مِنَ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ إِلَى الْعِبْرَانِيِّينَ. (6:13-20)

يَا إِخْوَةَ، إِنَّ اللَّهَ لَمَّا وَعَدَ إِبْرَاهِيمَ، إِذْ لَمْ يُمْكِنُ أَنْ يُقْسِمَ بِمَا هُوَ أَعْظَمُ مِنْهُ، أَقْسَمَ  
بِنَفْسِهِ. قَائِلًا: لِأَبَارِكِكَ بَرَكَةً وَأَكْثَرَنَّكَ تَكْثِيرًا. وَذَلِكَ إِذْ تَأَنَّى، نَالَ الْمَوْعِدَ. وَإِنَّمَا  
النَّاسُ يُقْسِمُونَ بِمَا هُوَ أَعْظَمُ مِنْهُمْ، وَتَنْقُضِي كُلَّ مُشَاجِرَةٍ بَيْنَهُمْ بِالْقَسَمِ لِلتَّنْبِيْثِ.  
فَلِذَلِكَ، لَمَّا شَاءَ اللَّهُ أَنْ يَزِيدَ وَرَثَةَ الْمَوْعِدِ بَيَانًا لِعَدَمِ تَحْوُلِ عَزْمِهِ، تَوَسَّطَ بِالْقَسَمِ. حَتَّى  
نَحْصَلَ بِأَمْرَيْنِ لَا يَتَحَوَّلَانِ وَلَا يُمْكِنُ أَنْ يُخْلَفَ اللَّهُ فِيهِمَا عَلَى تَعْزِيَةِ قَوِيَّةٍ، نَحْنُ  
الَّذِينَ التَّجَّأْنَا إِلَى التَّمَسُّكِ بِالرَّجَاءِ الْمَوْضُوعِ أَمَامَنَا. الَّذِي هُوَ لَنَا كَمِرْسَاةٍ لِلنَّفْسِ

أَمِينَةٌ رَاسِحَةٌ تَدْخُلُ إِلَى دَاخِلِ الْجَبَابِ، حَيْثُ دَخَلَ يَسُوعُ كَسَابِقٍ لَنَا وَقَدْ صَارَ  
عَلَى رُتْبَةِ مَلِكِيصَادَقَ، رَيْسَ كَهَنَةٍ إِلَى الْأَبَدِ.

## الإنجيل

(للأحد الرابع من الصوم)

فَصَلُّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَرْقُسَ الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ. (9:17-31)

في ذلك الزمان، دنا إلى يسوع إنسانٌ وسجدَ له قائلاً: "يا مُعَلِّمُ، قَدْ أَتَيْتُكَ بِابْنِي،  
بِهِ رُوحٌ أَبْكُمْ. وَحَيْثُمَا أَخَذَهُ يَصْرَعُهُ، فَيَزِيدُ وَيَصْرِفُ بِأَسْنَانِهِ وَيَبِيسُ، وَقَدْ سَأَلْتُ  
تَلَامِيذَكَ أَنْ يَخْرِجُوهُ فَلَمْ يَقْدِرُوا." فَأَجَابَهُ قَائلاً: "أَيُّهَا الْجِيلُ غَيْرُ الْمُؤْمِنِ، إِلَى مَتَى  
أَكُونُ عِنْدَكُمْ؟ حَتَّى مَتَى أَحْتَمِلُكُمْ؟ هَلُمُّ بِه إِلَيَّ." فَاتَوَّهُ بِهِ فَلَمَّا رَأَاهُ لِلْوَقْتِ صَرَعهُ  
الرُّوحُ، فَسَقَطَ عَلَيَّ الْأَرْضِ يَتَمَرَّعُ وَيَزِيدُ. فَسَأَلَ أَبَاهُ: "مُنْذُ كَمْ مِنَ الزَّمَانِ أَصَابَهُ  
هَذَا؟" فَقَالَ: "مِنْذُ صِبَاهُ. وَكَثِيرًا مَا أَلْقَاهُ فِي النَّارِ وَفِي الْمِيَاهِ لِيُهْلِكَهُ. لَكِنْ إِنْ  
اسْتَطَعْتُ شَيْئًا، فَتَحَنَّنْ عَلَيْنَا وَأَغْنِنَا." فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: "إِنْ اسْتَطَعْتَ أَنْ تَوْمِنَ، فَكُلُّ  
شَيْءٍ مُسْتَطَاعٌ لِلْمُؤْمِنِ." فَصَاحَ أَبُو الصَّبِيِّ مِنْ سَاعَتِهِ بِدُمُوعٍ وَقَالَ: "إِنِّي أَوْمِنُ يَا  
سَيِّدُ، فَاعْتِمْ عَدَمَ إِيمَانِي." فَلَمَّا رَأَى يَسُوعُ أَنَّ الْجَمْعَ يَتَّبِعُونَهُ إِلَيْهِ، انْتَهَرَ الرُّوحُ  
النَّجِسَ قَائلاً لَهُ: "أَيُّهَا الرُّوحُ الْأَبْكُمْ الْأَصَمُّ، أَنَا أَمُرُّكَ أَنْ أَخْرُجَ مِنْهُ وَلَا تَعُدْ تَدْخُلُ  
فِيهِ." فَصَرَخَ وَخَبَطَهُ كَثِيرًا وَخَرَجَ مِنْهُ، فَصَارَ كَالْمَيْتِ، حَتَّى قَالَ كَثِيرُونَ إِنَّهُ قَدْ مَاتَ.  
فَأَخَذَ يَسُوعُ بِيَدِهِ وَأَنْهَضَهُ، فَقَامَ. وَلَمَّا دَخَلَ بَيْتًا، سَأَلَهُ تَلَامِيذُهُ عَلَيَّ انْفِرَادًا: "لِمَاذَا لَمْ  
نَسْتَطِعْ نَحْنُ أَنْ نَخْرِجَهُ؟" فَقَالَ لَهُمْ: "إِنَّ هَذَا الْجِنْسَ لَا يُمْكِنُ أَنْ يَخْرُجَ بِشَيْءٍ إِلَّا  
بِالصَّلَاةِ وَالصُّومِ." وَلَمَّا خَرَجُوا مِنْ هُنَاكَ، اجْتَازُوا فِي الْجَلِيلِ، وَلَمْ يَرِدْ أَنْ يَدْرِيَ  
أَحَدٌ. فَإِنَّهُ كَانَ يُعَلِّمُ تَلَامِيذَهُ وَيَقُولُ لَهُمْ: "إِنَّ ابْنَ الْبَشَرِ يُسَلِّمُ إِلَى أَيْدِي النَّاسِ،  
فَيَقْتُلُونَهُ، وَبَعْدَ أَنْ يُقْتَلَ، يَقُومُ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ."

ملاحظة بخصوص تناول القربان المقدس

إن مفهومنا لتناول القربان يعني عمومية المشاركة فيه لذوى العقيدة الواحدة، إلا إن المشاركة في سر القربان المقدس هنا  
مقتصر فقط على أعضاء الكنائس الأرثوذكسية والذين يحضرون أنفسهم بالصلاة والصوم والاعتراف منذ فترة قريبة (وعلى  
كل حال، فإننا ندعو الجميع للمشاركة في الخبز المقدس الذى يوزع عند إنتهاء مراسيم القداس). رجاء مراجعة الكاهن. إذا  
رغبت أن تصبح عضواً فى الكنيسة الأرثوذكسية

save the date

SATURDAY, MAY 16, 2026  
PASADENA HILTON



*St. Simeon 10 Year Gala*

PLEASE JOIN US FOR AN EVENING OF FELLOWSHIP AND CHARITABLE GIVING  
AS WE THANK GOD FOR THE BLESSINGS OF THE PAST 10 YEARS  
AND EMBRACE THE BRIGHT FUTURE AHEAD

HONORING

*V. Rev. Fr. George Ajalat*

FOR HIS MANY YEARS OF DEDICATION

— & —

WELCOMING

*Rev. Fr. Andrew Andrews*

AS HE LEADS US INTO THE NEXT DECADE

PROCEEDS WILL BENEFIT OUR BUILDING FUND

INVITATION TO FOLLOW



Please join His Eminence Metropolitan SABA, His Grace Bishop ANTHONY, the Clergy and Faithful in celebrating 75 years of faith, family, and fellowship!

# Saint Nicholas Cathedral's 75<sup>th</sup> Diamond Jubilee Weekend

Saturday  
April 25

Saint Nicholas  
Cathedral

Vespers  
3:30pm

Saturday  
April 25

Universal Hilton  
\$150 per person

Gala  
Cocktail: 5:30pm  
Gala 7:00pm

Sunday  
April 26

Saint Nicholas  
Cathedral  
\$40 Adults - \$20 Children

Hierarchical  
Divine Liturgy  
Followed by  
Champagne Brunch

75 Years and Continuing to Carry God's People Across Troubled Waters to the Safe Harbor in Christ!

Reservations open until April 17<sup>th</sup> for both events!

Visit [www.stnicholasla.com/75th](http://www.stnicholasla.com/75th) for the full weekend agenda and events.

For Gala tickets contact Georgette Maalouf 818-391-6217

For sponsorship please contact Dan Andrews 661-331-0723 or John Nahas 818-438-9707. You may also email [StNic75th@gmail.com](mailto:StNic75th@gmail.com).

